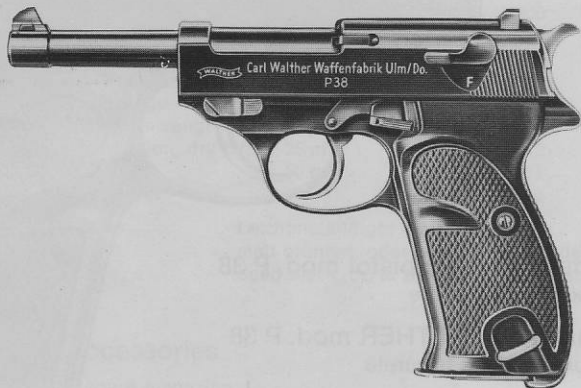


WALTHER

P38



Bedienungsanleitung

WALTHER-Selbstlade pistole Mod. P38 Kal. 9 mm Para.

Pistole entsichert

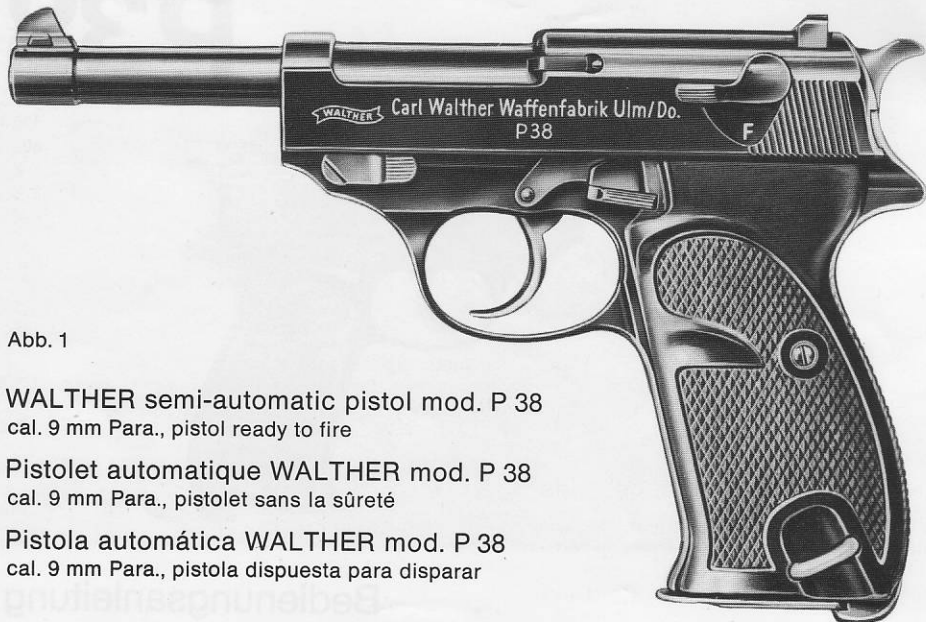


Abb. 1

WALTHER semi-automatic pistol mod. P 38
cal. 9 mm Para., pistol ready to fire

Pistolet automatique WALTHER mod. P 38
cal. 9 mm Para., pistolet sans la sûreté

Pistola automática WALTHER mod. P 38
cal. 9 mm Para., pistola dispuesta para disparar

Technische Daten

Technical Data

| Kaliber | Calibre | | .22 l. r. | 7,65 mm Para. | 9 mm Para. | |
|-----------------------------|------------------------------------|---|-----------|------------------|---------------|------|
| Gesamtlänge | Overall length | mm | 216 | 216 | 216 | |
| Höhe | Overall height | mm | 137 | 137 | 137 | |
| Breite | Overall width | mm | 37 | 37 | 37 | |
| Lauflänge | Barrel length | mm | 129 | 125 | 125 | |
| Gewicht ohne Patronen, ca. | Weight without ammunition, approx. | g | 800 | 800 | 800 | |
| Patronen im Magazin | Magazine capacity | | 8 | 8 | 8 | |
| V0 | Muzzle velocity | m/s | 297 | 384 | 373 | |
| E0 | Muzzle energy | mkp | 11,5 | 45,1 | 56,7 | |
| Einschußentfernung | Zero range | m | 25 | 25 | 25 | |
| Reichweite | Maximum range | m | 1200 | 1600 | 1600 | |
| Eindringtiefe in Tannenholz | Penetration, dry pine, | 25 m | cm | 12 | 21,5 | 23 |
| | | 50 m | cm | 11 | 20,5 | 22,5 |
| Signalstift | Signal pin | | nein/none | ja/yes | ja/yes | |
| Griffstück | Frame | Leichtmetall/light metal | | | | |
| Ausführung | Finish | matt brüniert, oder poliert brüniert gegen Mehrpreis dead black, or, at extra cost, blued and polished | | | | |

Zubehör

Accessories

| | |
|-----------------------|------------------|
| 1 Reservemagazin | 1 spare magazine |
| 1 Putzstock | 1 cleaning rod |
| 1 Schußbild | 1 test card |
| 1 Bedienungsanleitung | 1 service manual |

Données techniques

Datos técnicos

| Calibre | Calibres | | .22 l. r. | 7,65 mm Para. | 9 mm Para. | |
|--|--------------------------|--|-----------|------------------|---------------|------|
| Longueur totale | Largo total | mm | 216 | 216 | 216 | |
| Hauteur | Altura | mm | 137 | 137 | 137 | |
| Largeur | Ancho | mm | 37 | 37 | 37 | |
| Longueur du cañon | Largo del cañón | mm | 129 | 125 | 125 | |
| Poids sans cartouche, environ | Peso sin cartuchos, apr. | g | 800 | 800 | 800 | |
| Contenance du chargeur | Cartuchos en cargador | | 8 | 8 | 8 | |
| V0 | V0 | m/s | 297 | 384 | 373 | |
| E0 | E0 | mkp | 11,5 | 45,1 | 56,7 | |
| Distance de réglage de tir | Distancia del blanco | m | 25 | 25 | 25 | |
| Portée | Alcance de tiro | m | 1200 | 1600 | 1600 | |
| Profondeur de pénétration dans une planche de sapin, à 25 m | Penetración en pino | a 25 m | m | 12 | 21,5 | 23 |
| | | a 50 m | m | 11 | 20,5 | 22,5 |
| Indicateur d'armement | Aguja indicadora | | non/no | oui/si | oui/si | |
| Carcasse | Armazon | alliage léger/metal ligero | | | | |
| Exécution | Acabado | bronzé mat, ou bronzé poli avec majoration de prix pavon mate, o pavon pulido con aumento de precio | | | | |

Accessoires

- 1 chargeur de rechange
- 1 bague de nettoyage
- 1 cible
- 1 notice d'emploi

Accesorios

- 1 cargador de repuesto
- 1 baqueta
- 1 blanco
- 1 folleto de instrucciones

Schnitt Mod. P 38 Kal. 9 mm Parabellum



Abb. 2

Eine Patrone befindet sich im Lauf. Die Pistole ist entsichert und entspannt, aber trotzdem feuerbereit (Spannabzug). Die Funktion des Signalstiftes ist oberhalb des Hahnes deutlich sichtbar.

Schnitt Mod. P 38 Kal. .22 l. r.



Abb. 3

Beim Kaliber .22 l. r. entfällt der Signalstift.

**Sectional view of the semi-automatic pistols
mod. P 38 cal. 9 mm Para. (Jll. 2) and cal. .22 l. r. (Jll. 3)**

A cartridge is lodged in the chamber. The safety catch is not applied and the hammer is uncocked, but the pistol is nevertheless ready for instant use (double action). The function of the signal pin above the hammer is clearly visible.

The Cal. .22 l. r. version of the model P 38 does not include this signal pin.

**Vue en coupe du pistolet automatique
mod. P 38 cal. 9 mm Para. (Fig. 2) et cal. .22 l. r. (Fig. 3)**

Une cartouche se trouve dans le canon. Le pistolet n'est pas en sûreté et, tout en étant désarmé reste malgré tout prêt à tirer (Double-Action). Le fonctionnement de l'indicateur d'armement est nettement visible au-dessus du chien.

Pour le cal. .22 l. r. cet indicateur d'armement n'existe pas.

**Sección de la pistola automática
mod. P 38 cal. 9 mm Para. (Ilustr. 2) y cal. .22 l. r. (Ilustr. 3)**

Un cartucho se halla en la cámara del cañón. La pistola en posición de fuego pero con el martillo bajado- sin embargo dispuesta para tirar (disparador de doble acción). Puede apreciarse perfectamente la acción de la aguja indicadora encima del martillo.

Abzug- und Sicherungsfunktion

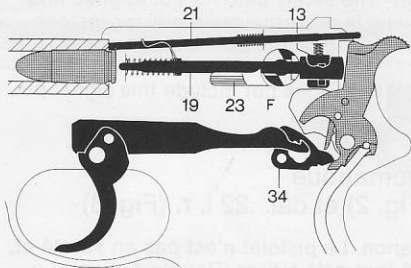


Abb. 4

Pistole geladen, entsichert, entspannt.
Durch Spannabzug feuerbereit.

Automatisch wirkende Sicherung.

Die Pistole ist feuerbereit, die Sicherung (23) steht auf feuertfrei. Pistole ist trotzdem entspannt. Der Schlagbolzen (19) ist durch die Schlagbolzensperre (13) verriegelt. Der Signalstift (21) ist fühl- und sichtbar, er zeigt an, daß sich eine Patrone im Lauf befindet.

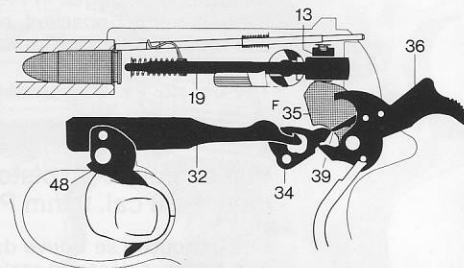


Abb. 5

Pistole geladen, entsichert.

Betätigung des Spannabzugs.

Der Hahn (36) ist durch Zurückziehen des Abzugs (48) so weit gespannt, daß die Hahnklappenspitze (39) auf der Vorderkante des Spannstücks (34) steht (Bild). Bei weiterem Durchziehen des Abzugs schlägt der Hahn nach vorn.

The functions of the trigger and safety mechanism

Jll. 4 The pistol is loaded, the safety catch is "off", and the weapon is ready for instant use (double-action shooting). **Automatic safety.** The safety lever (23) is in the "fire" position. The pistol is ready for firing, even though the hammer is uncocked. The firing pin (19) is locked by the firing pin arrester (13). The signal pin (21) above the hammer, which can be both felt and seen, indicates that there is a cartridge in the chamber.

Jll. 5 The pistol is loaded, the safety is "off", **Double-action shooting.** The hammer (36) is cocked by means of pulling the trigger (48) back, so that the point of the tumbler (39) rests on the front edge of the cocking piece (34). See illustration. Pulling the trigger further back, the hammer is striking forward.

Fonctionnement de la détente et de la sûreté

Fig. 4 Pistolet chargé, levier de sûreté sur position feu, chien non armé. Pistolet prêt à tirer en appuyant sur la détente «double action». **Sûreté intérieure à effet automatique.** Le pistolet est prêt à tirer, le levier de sûreté (23) est sur position feu. Néanmoins le chien n'est pas armé. Le percuteur (19) est bloqué par l'arrêt du percuteur (13). La tige indicatrice (21) est perceptible à la vue et au toucher, elle signale qu'une cartouche se trouve dans le canon.

Fig. 5 Pistolet chargé, levier de sûreté sur position feu. **Maniement de la détente «double action».** Par la pression exercée sur la détente (48) le chien (36) est armé à un tel point que la pointe du clapet de chien (39) se trouve sur l'arête de la gâchette (34) (voir croquis). Si continuer la pression exercée sur la détente le chien bat à la tête.

Funcionamiento del disparador y del seguro

Ilus. 4 Pistola cargada, sin seguro, martillo sin montar. Dispara por disparo instantaneo a doble acción. **Seguro actua automaticamente.** La pistola está dispuesta para hacer fuego. El seguro (23) está en disposicion de fuego. La pistola no obstante está sin montar. La aguja percutora (19) está bloqueada por bloqueo de aguja no 13. El indicador de carga (21) es observable al tacto y a la vista, indica que se encuentra un cartucho dentro del cañón.

Ilus. 5 Pistola cargada, el seguro quitado. **Movimiento de la doble acción.** Al apretar el disparador (48) hacia atras se ha montado de tal forma el martillo (36) que se coloca el diente de enganche (39) del martillo en el canto delantero del fiador (34). Si se continua el movimiento del disparador hacia atras se sube el martillo que se mueve hacia delante.

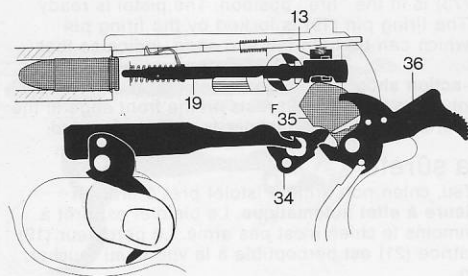


Abb. 6

Pistole geladen, entsichert, gespannt.

Betätigung des Abzugs bei gespanntem Hahn.

Die Schlagbolzensperre (13) ist durch den Auslösehebel (35) angehoben, der Schlagbolzen (19) ist frei. Bei Betätigung des Abzugs wird das Spannstück (34) angehoben und gibt den Hahn (36) aus der Rast frei.

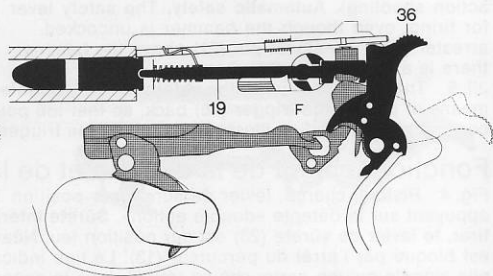


Abb. 7

Pistole im Moment der Zündung.

Vorgang beim Auslösen des Schusses.

Der Hahn (36) hat auf den entsperrten Schlagbolzen (19) aufgeschlagen, die Schlagbolzenspitze schlägt auf das Zündhütchen und die Patrone zündet.

- Jll. 6 The pistol is loaded, the safety is "off", and the hammer is cocked.
Single-action shooting.
 The firing pin arrester (13) has been raised by the release lever (35), and the firing pin (19) is unlocked. On pulling the trigger, the cocking piece (34) is lifted and releases the hammer (36) from the notch.
- Jll. 7 Pistolet at the moment of firing.
Process of firing.
 The hammer (36) has struck the rear end of the now free striker (19); the point of striker hits the primer cap, and the round is fired.
- Fig. 6 Pistolet chargé, levier de sûreté sur position feu, chien armé.
Maniement de la détente en simple action, lorsque le chien est armé.
 L'arrêt du percuteur (13) est soulevé par le levier déclencheur (35), le percuteur (19) est dégagé. En appuyant sur la détente, la gâchette (34) est ramenée vers le haut et libère le chien (36), qui se décroche de son appui sur la gâchette.
- Fig. 7 Pistolet au moment du départ du coup.
Processus lors du départ du coup.
 Le chien (36) a frappé le percuteur (19) déverrouillé, la pointe du percuteur frappé l'amorce et enflamme la poudre.
- Jlustr. 6 Pistola cargada, sin seguro, martillo montado.
Movimiento del disparador al estar montado el martillo.
 El bloqueo de la aguja percutora (13) ha sido levantado por la palanca (35). La aguja percutora (19) está libre. Al mover el disparador hacia atrás se levanta el fiador (34) y deja libre el martillo (36).
- Jlustr. 7 Pistola en el momento de la percusión.
Proceso que se desarrolla al salir el tiro.
 El martillo (36) ha golpeado libremente sobre la aguja percutora (19). La punta de la aguja percutora ha golpeado el fulminante del cartucho y se produce el disparo.

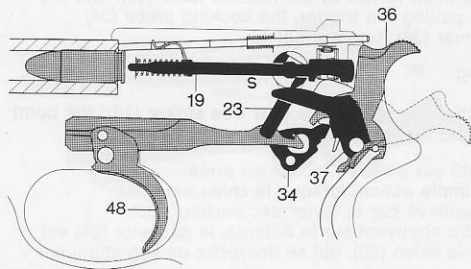


Abb. 8

Pistole geladen, gesichert.

Betätigung der Sicherung bei gespanntem Hahn.

Sicherung (23) bis zum Anschlag nach unten drehen (sichern). Dabei wird der Schlagbolzen (19) blockiert und das Spannstück (34) durch das Entspannstück (37) angehoben. Der Hahn (36) wird frei und schwenkt nach vorn. Der Abzug (48) bleibt in hinterer Stellung.

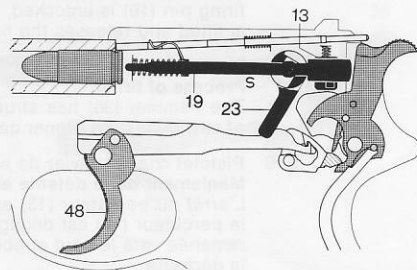


Abb. 9

Pistole geladen, gesichert

Betätigung der Sicherung bei entspanntem Hahn.

Der Schlagbolzen (19) ist durch die Schlagbolzensperre (13) bereits gesichert. Durch Herunterdrehen der Sicherung (23) bis zum Anschlag (sichern) wird er zusätzlich blockiert. Der Abzug (48) bleibt in vorderer Stellung.

- Jll. 8 The pistol is loaded; the safety catch is "on".
Operating the safety catch while the hammer is cocked.
 Turn the safety catch (23) fully downwards (thus rendering the pistol safe). This operation causes the striker (19) to become blocked, and the cocking piece (34) is lifted by the release lever (37). The hammer (36) is released and drops forward. The trigger (48) remains in the rearward position.
- Jll. 9 **Operating the safety catch while the hammer is uncocked.**
 The striker (19) is already blocked by the striker stop (13). It is blocked additionally by turning the safety catch (23) fully downward. The trigger (48) remains in its normal forward position.
- Fig. 8 Pistolet chargé, sûreté mise.
Manipulation de la sûreté le chien étant armé.
 Faire tourner la sûreté (23) jusqu'à ce qu'elle bute en bas (mettre la sûreté). De cette façon le percuteur (19) est bloqué et l'armeur (34) soulevé par la pièce de déblocage (37). Le chien (36) est libéré et bascule vers l'avant. La détente (48) reste à sa position arrière.
- Fig. 9 **Manipulation de la sûreté, le chien étant désarmé.**
 Le percuteur (19) est déjà mis en sûreté par l'arrêt de percuteur (13). En faisant tourner la sûreté (23) vers le bas jusqu'à la butée, il est bloqué une fois de plus. La détente (48) reste à sa position avant.
- Jlustr. 8 Pistola cargada, en seguro.
Accionamiento del seguro con el martillo montado.
 Mover la aleta del seguro (23) hacia abajo hasta su tope (poner en seguro). Con este movimiento se bloquea la aguja percutora (19) y se levanta la palanca de tensión (34) con la pieza de destensión (37). El martillo queda libre (36) y bascula hacia adelante. El disparador (48) queda ahora libre en su posición posterior.
- Jlustr. 9 **Accionamiento del seguro con el martillo sin montar.**
 La aguja percutora (19) se halla en posición de seguro mediante su bloqueo (13). Bajando el seguro (23) hasta su tope (poner en seguro) constituye un bloqueo adicional. El disparador queda en su posición anterior.

Hinweise für den Gebrauch der WALTHER-Pistole P 38

Es ist zu beachten, daß die Pistole nur in gesichertem Zustand geladen, entladen und auseinandergenommen wird. Die Laufmündung ist stets nach unten zu halten. Die Pistole kann ohne Werkzeug in Sekunden zerlegt werden. Dabei gibt es keine losen Teile.

Directions for handling and using the P 38

Ensure that the pistol is being either loaded or unloaded or dismantled while the safety catch is applied. Whenever doing so, point the muzzle towards the ground. The pistol can be dismantled in a matter of seconds without using any tools. There are no loose parts.



Magazin herausnehmen

Abb. 10

Waffe sichern! Sicherungshebel mit dem Daumen nach unten drehen. Magazinhalter zurückschieben und Magazin herausziehen.

Instructions d'utilisation du P 38

Il faut observer que le pistolet ne doit être chargé, déchargé et démonté qu'avec la sûreté mise. Toujours tenir la bouche du canon vers le sol.

Le pistolet peut être démonté en quelques secondes, sans outil. De la sorte, il n'y a pas de pièces éparses.

Instrucciones para el uso de la P 38

Ojo! Nunca proceder a cargar, descargar y desmontar la pistola sin tener el seguro puesto. Lo boca del cañón debe apuntar siempre hacia abajo.

El desarme de la pistola puede realizarse sin recurrir a herramientas en cosa de segundos, sin que haya piezas sueltas.

To remove the magazine Extraction du chargeur Sacar el cargador

JII. 10

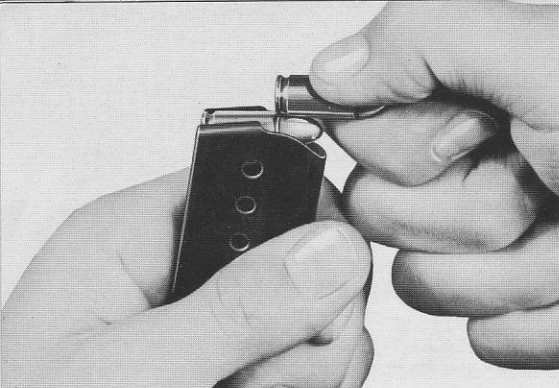
Render the pistol safe. Turn the safety catch fully downward. Push the magazine catch back and withdraw the magazine.

Fig. 10

Mettre la sûreté! Faire tourner le levier de sûreté vers le bas avec le pouce. Tirer l'arrêteur de chargeur en arrière et retirer le chargeur.

Jlustr. 10

Poner el arma en seguro! Girar la aleta de seguro hacia abajo con el pulgar. Mover el diente de retención del cargador hacia atrás y sacar ahora el cargador.



Füllen des Magazins Abb. 11

Mit dem Boden der Patrone Zubringer oder bereits im Magazin befindliche Patronen niederdrücken und Patrone vorsichtig unter die Lippen des Magazins schieben.

Beim Entleeren Patronen einzeln nach vorn schieben, bis sie aus den Magazinlippen herauspringen.

Keine Gewalt anwenden! Beschädigte Magazinlippen führen zu Funktionsstörungen und Ausfall der Waffe bei Gefahr.



Einführen der 1. Patrone in den Lauf Abb. 12

Waffe bleibt gesichert!

Gefülltes Magazin in die Pistole einschieben. Verschuß bis zum Anschlag zurückziehen und loslassen. Der Hahn hat sich nicht gespannt. Solange die Pistole gesichert ist, kann er weder mit der Hand noch durch den Abzug gespannt werden.

To fill the magazine

Jll. 11

Push the magazine platform or any rounds already in the magazine firmly down with the cartridge base and slip the cartridge very carefully under the magazine lips.

When emptying the magazine, push the cartridges forward one by one, allowing the individual rounds to jump out of the magazine lips.

Do not use force! Damaged magazine lips lead to functional disorders and failure in moments of danger.

To introduce the first round into the chamber

Jll. 12

The safety catch must be "On"! Insert the full magazine in the grip. Pull the slide fully back and release it. The hammer remains uncocked and cannot be cocked either by hand or else by pulling the trigger through as long as the safety remains "On".

Remplissage du chargeur Fig. 11

Avec le culot de la cartouche, enfoncer l'élevateur de cartouches ou les cartouches qui se trouvent déjà dans le chargeur et faire glisser avec précaution la cartouche entre les lèvres du chargeur.

Pour vider le chargeur, pousser les cartouches les unes après les autres vers l'avant jusqu'à ce qu'elles sautent entre les lèvres du chargeur.

Ne pas forcer! Des lèvres de chargeur endommagées provoquent des incidents de fonctionnement et la défaillance de l'armé lors du danger.

Introduction de la première cartouche dans le canon Fig. 12

L'arme reste en sûreté!

Introduire le chargeur plein dans le pistolet. Tirer la culasse mobile en arrière jusqu'à ce qu'elle bute et la laisser repartir. Le chien ne s'est pas armé. Tant que le pistolet est au cran de sûreté, il ne peut pas être armé, ni à la main ni par la détente.

Llenar el cargador

Jlustr. 11

Apretando hacia abajo el elevador con el muelle del cargador ó los cartuchos que se hallen ya en la pistola é introducir con cuidado el cartucho debajo de los labios del cargador. Para vaciar el cargador empujar los cartuchos hacia delante hasta que salten de los labios.

No emplear ninguna fuerza! Labios deteriorados del cargador producen defectos de funcionamiento pudiendo quedar inútil el arma en el momento de peligro.

Meter el primer cartucho en el cañón

Jlustr. 12

El arma queda en seguro!

Colocar el cargador en el alojamiento de la pistola. Llevar hacia atrás el cerrojo hasta su tope y soltar. El martillo no se ha montado. Mientras la pistola se halla en seguro, es imposible montarlo con la mano ni con el disparador.



Schießen bei gespanntem Hahn

Abb. 13

Pistole entsichern!

Hahn durch Zurückziehen mit dem Daumen spannen. Achtung! Dabei keinen Finger am Abzug. Bereits geringer Druck auf diesen löst den Schuß aus.



Schießen mit Spannabzug

Abb. 14

Pistole entsichern!

Abzug durchziehen. Der Hahn wird automatisch gespannt. Er schlägt nach zurückgelegtem Spannweg nach vorn auf den Schlagbolzen. Die Patrone wird gezündet. (s. auch Abb. 5, 6, 7).

Bei den folgenden Schüssen ist der Hahn jeweils gespannt.

“Single Action” shooting Tir avec le chien armé

Jll. 13

Push the safety catch to “Off”!
Cock the hammer by pulling it
back with the thumb.
Caution! The finger must not
touch the trigger. Even a fairly
slight pressure applied to the
trigger will cause the shot to be
fired.

“Double Action”

Jll. 14

Push the safety catch to “Off”!
Pull trigger through. The hammer
is thus automatically cocked
and, after travelling forward, hits
the striker, and the round is
fired. (See also Illustrations 5, 6,
and 7).
The hammer automatically cocks
itself with every following shot.

Fig. 13

Dégager la sûreté du pistolet!
Armer le chien en le tirant en
arrière avec le pouce. Attention!
Pas de doigt sur la détente
pendant ce temps-là. La plus
légère pression sur la détente
fait partir le coup.

Tir en double-action

Fig. 14

Dégager la sûreté du pistolet!
Appuyer à fond sur la détente.
Le chien est automatiquement
armé. Après avoir atteint sa
position arrière, il frappe le
percuteur qui fait partir le coup.
(Voir aussi Fig. 5, 6, 7).
Lors des tirs suivants, le chien
est à chaque fois armé.

Tirar con el martillo montado

Jlustr. 13

Girar el seguro en posición de
fuego!
Montar el martillo a mano, con
un movimiento hacia atrás. Ojo!
No tocar el disparador! La mas
mínima presión puede producir
el disparo.

Tirar mediante presión sobre el disparador de doble acción

Jlustr. 14

Girar el seguro en posición de
fuego!
Hacer presión sobre el dispa-
rador hasta que el martillo queda
montado. Continuando la presión
impulsado por su muelle golpea
hacia adelante sobre la aguja
percutora, produciendo la explo-
sión del fulminante del cartucho
y sale el tiro. (Veanse tambien
Jlustr. 5, 6, 7).
El martillo queda montado des-
pues de cada disparo hasta tirar
el último cartucho.



Sichern der Pistole bei gespanntem Hahn

Abb. 15

Sicherungshebel mit dem Daumen nach unten drücken (siehe Pfeil), der Schlagbolzen wird dadurch gesperrt. Der Hahn wird aus seiner Rast gehoben und geht nach vorn (siehe auch Abb. 8).



Stellung der Pistole bei leergeschossenem Magazin

Abb. 16

Nach dem letzten Schuß bleibt der Verschuß geöffnet stehen. Wird weitergeschossen, Magazin auswechseln und Pistole durchladen. Dazu Verschuß leicht zurückziehen und loslassen oder Fanghebel mit dem Daumen nach unten drücken. Achtung! Keinen Finger am Abzug und Pistole nach unten halten. Eine Patrone ist im Lauf, der Hahn bleibt gespannt. Wird nicht weitergeschossen, Pistole sichern, Magazin herausnehmen und Verschuß nach vorn gleiten lassen.

To render the pistol safe when the hammer is cocked JII. 15

Push the magazine catch to "On" (upward) with the thumb (see arrow). The striker thus becomes blocked; the hammer disengages and drops forward (see also JIllustration 8).

The pistol after firing the last round in the magazine JII. 16

After the last round in the magazine has been fired, the breech stays open. If shooting is to be continued, remove the empty magazine and insert the next full magazine. Pull the slide lightly back and let go. Alternatively, push the slide catch down with the thumb.

Caution! Do not touch the trigger; point the muzzle towards the ground.

A cartridge is now lodged in the chamber; the hammer is cocked. If shooting is not to be continued, apply the safety catch, remove the magazine, and let the slide return to its forward position.

Mise en sûreté du pistolet, le chien étant armé Fig. 15

Abaisser le levier de sûreté avec le pouce (voir la flèche), le percuteur ce qui bloque. Le chien est dégagé de son cran d'arrêt et se déplace vers l'avant (voir aussi Fig. 8).

Position du pistolet après le tir lorsque le chargeur est vide Fig. 16

Après le dernier coup tiré, la culasse mobile reste ouverte. Si on continue de tirer, remplacer le chargeur et recharger le pistolet. Pour cela, tirer la culasse mobile légèrement en arrière et la relâcher ou abaisser le levier d'arrêt vers le bas avec le pouce.

Attention! Pas de doigt sur la détente et diriger le pistolet vers le sol.

Une cartouche est dans le canon, le chien reste armé.

Si l'on ne reprend pas le tir, mettre le pistolet en sûreté, enlever le chargeur et faire glisser la culasse mobile vers l'avant.

Poner la pistola en seguro con el martillo montado JIustr. 15

Girar la aleta de seguro hacia abajo (veasa flecha), bloqueando así la aguja percutora y separando al mismo tiempo el martillo de su apoyo, moviéndose hacia adelante. (JIustr. 8)

Posición de la pistola con el cargador que ha quedado vacío JIustr. 16

Después de disparar el último cartucho el cerrojo queda abierto. Si se quiere continuar el ejercicio de tiro, debe cambiarse el cargador é introducir nuevamente un cartucho en el cañón. Para ello llevar el cerrojo hacia atrás y soltarlo ó apretar hacia abajo la palanca de retención del cerrojo con el pulgar. Atención! Dedos fuera del disparador! La pistola debe apuntar hacia abajo.

Un cartucho queda en el cañón, el martillo queda montado. De no continuar el tiro, poner la pistola en seguro, sacar el cargador y llevar hacia delante el cerrojo.



Entladen der Pistole

Abb. 17

Pistole sichern!

Magazin herausnehmen, Verschuß zurückziehen. Die im Lauf befindliche Patrone wird dabei ausgeworfen.



Zerlegen der Pistole

Abb. 18

Pistole sichern!

Magazin herausnehmen und prüfen, ob Pistole entladen ist. Verschuß zurückziehen und mit hochgedrücktem Fanghebel in geöffneter Stellung halten. Nun Laufhaltehebel nach vorn drehen bis er hörbar einrastet.

To unload the pistol

Jll. 17

Apply the safety catch!

Remove the magazine and pull the slide fully back. The round lodged in the chamber will thus be ejected.

Déchargement du pistolet

Fig. 17

Mettre la sûreté!

Retirer le chargeur, tirer la culasse mobile en arrière. La balle qui se trouve dans le canon est ainsi éjectée.

Descargar

Ilustr. 17

Poner la pistola en seguro!

Sacar el cargador, llevar hacia atrás el cerrojo. Con ello se expulsa el cartucho que se halla en el cañón.

Dismantling the pistol

Jll. 18

Apply the safety catch!

Remove the magazine. Make sure that the pistol is empty. Pull the slide fully back and lock it in the 'open' position by pushing the slide catch upward. Now turn the barrel catch forward.

Démontage du pistolet

Fig. 18

Mettre la sûreté!

Retirer le chargeur et vérifier si le pistolet est déchargé. Tirer la culasse mobile en arrière et la maintenir en position ouverte en relevant le levier d'arrêt. Puis tourner vers l'avant le levier de maintien du canon.

Desarme de la pistola

Ilustr. 18

Poner la pistola en seguro!

Sacar el cargador y cerciorarse si no queda un cartucho en el cañón. Retirar el cerrojo y con la palanca de retención del cerrojo apretada hacia arriba mantenerlo en posición abierta. Ahora llevar hacia adelante dicha palanca.



Abb. 19

Verschuß leicht zurückziehen, nach vorn gleiten lassen und mit dem Lauf abnehmen.



Abb. 20

Verschuß, wie Abb. zeigt, in die Hand nehmen und Bolzen mit dem Zeigefinger nach vorn drücken. Der Lauf läßt sich dann aus dem Verschuß herausziehen.

JII. 19

Pull the slide slightly back, then allow it to glide forward. Now remove the slide together with the barrel.

Fig. 19

Tirer la culasse mobile légèrement vers l'arrière, la laisser glisser vers l'avant et l'enlever avec le canon.

Jlustr. 19

Llevar ligeramente hacia atrás el cerrojo, dejarlo deslizar hacia delante y desmontarlo juntamente con el cañón.

JII. 20

Hold the slide as shown in the illustration and push the bolt forward with the index finger. The barrel can now be removed from the slide.

Fig. 20

Prendre la culasse mobile en main comme représenté sur la figure et pousser le percuteur vers l'avant avec l'index. On peut alors enlever le canon de la culasse mobile.

Jlustr. 20

Coger el cerrojo en la mano, tal como figura en la ilustración y empujar la palanca hacia delante.



Reinigen der Pistole

Abb. 21

Die Pistole ist in ihre 4 Hauptteile zerlegt und kann nun gereinigt werden. Ein weiteres Zerlegen der Pistole ist bei Bedarf nur vom Fachmann vorzunehmen.

Cleaning the pistol

JII. 21

The pistol has been taken down as far as its four main components and may now be cleaned. Any further stripping must be carried out only by a competent gunsmith.

Nettoyage du pistolet

Fig. 21

Le pistolet, démonté en 4 parties principales, peut alors être nettoyé. Un démontage supplémentaire du pistolet ne doit être entrepris, en cas de besoin, que par un armurier de métier.

Limpieza de la pistola

Ilustr. 21

Una vez desmontada la pistola en sus cuatro partes principales puede procederse a su limpieza. No hace falta desmontar la pistola en mas partes y en el caso de presentarse la necesidad solo debe hacerlo un experto.



Zusammensetzen der Pistole

Abb. 22

Achtung! Zusammensetzen nur in gesichertem Zustand und mit entspanntem Hahn. Entspannstück, Ausstoßer und Auslösehebel dürfen nicht über den Griff herausstehen.

Lauf in Verschuß einschieben, Riegel eindrücken und Verschuß auf Griff auf-schieben. Dabei beachten, daß Verschuß-führung über beide Vorholfedern gleitet (Pfeil).



Abb. 23

Verschuß weiter zurückschieben und mit hochgedrücktem Fanghebel in geöffneter Stellung festhalten. Nun Laufhaltehebel wieder in Ausgangsstellung zurückdrehen.

Assembling the pistol

Jll. 22

Caution! When assembling the pistol, the safety catch must be applied and the hammer must be uncocked. The uncocking piece, the ejector, and the release lever must not protrude from the frame. Insert the barrel in the slide, depress the locking bolt, and shove the slide on the frame. When doing so, ensure that the slide slips home over both recoil springs (see arrow).

Jll. 23

Push the slide further back and lock in position by applying the slide catch; the breech will now stay open. Then, turn the barrel catch back into its rearward (normal) position.

Remontage du pistolet

Fig. 22

Attention! Ne remonter qu'avec la sûreté mise et le chien désarmé. La gâchette, l'éjecteur et le levier de détente ne doivent pas dépasser de la carcasse. Introduire le canon dans la culasse mobile, enfoncer le verrou et faire glisser la culasse sur la carcasse. Veiller à ce que la culasse mobile glisse bien au-dessus des deux ressorts de rappel. (Flèche).

Fig. 23

Tirer à nouveau la culasse mobile vers l'arrière et la maintenir en position ouverte avec le levier d'arrêt poussé vers le haut. Maintenant remettre le levier d'arrêt du canon à sa position de départ.

Armar la pistola

Jlustr. 22

Atención! Montar la pistola en estado de seguro y con el martillo disparado. Las piezas salientes que se encuentran en la parte atrás del armazón (expulsor, desamartillador y palanca del disparador) deben ser empujadas hacia abajo para que no sobresalgan. Colocar el cañón dentro del cerrojo. Empujar el resorte de sujeción del cañón hacia arriba y deslizar el cerrojo sobre el armazón. El cerrojo debe deslizarse encima de los dos muelles recuperadores. (Flecha)

Jlustr. 23

Llevar hacia atrás el cerrojo y sujetarlo con la palanca de retención en su posición de abierto. Luego volver a colocar la palanca a su posición normal.



Abb. 24

Verschluß etwas zurückziehen und nach vorn gleiten lassen. Leeres Magazin einschieben.

Pull the slide back slightly and allow it to return forward. Insert an empty magazine.

Tirer légèrement la culasse mobile en arrière et la laisser glisser en avant. Introduire un chargeur vide.

Retirar un poco el cerrojo y dejarlo deslizar hacia delante. Meter el cargador en su alojamiento.

Luxusausführungen

Die P 38 kann auf Wunsch mit Eichenlaub- oder Arabeskengravur brüniert, verchromt, versilbert oder vergoldet geliefert werden.



De Luxe models

The P 38 can upon request be made available with oak leaf or scroll-work engraving and in either blue finish, chromium-plated, silver-plated, or gold-plated versions.

Modèles luxe

Sur demande, les P 38 peuvent être livrés avec des gravures en feuilles de chêne ou en arabesques, bronzés, chromés, argentés ou dorés.

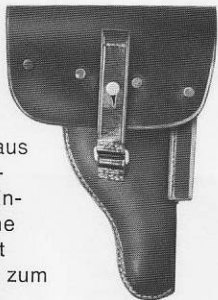
Acabados de Lujo

La P 38 sobre demanda se suministra con grabados de hojas de roble ó de estilo inglés, pavnada, cromada, plateada ó dorada.

Pistolen- tasche

Abb. 26

Pistolentaschen aus Leder mit außenliegender Magazin- tasche. Oberfläche matt schwarz, mit 2 Innenschlaufen zum Anhängen.



Pistol holster

Leather holster with external magazine pouch. Matt black finish. Two belt loops.

Gaines de pistolet

Gaine de pistolet en cuir avec poche de chargeur extérieure. Surface noire mate, avec 2 passants intérieurs pour le port.

Funda de pistola

Funda de pistola de cuero con depósito exterior para el cargador de repuesto. Superficie en negro mate, con 2 lazos interiores para la sujeción.

Luxus- etui

Abb. 27

Luxusetui für P 38, innen mit Samt, außen mit Kunststoff bezogen.

De Luxe case

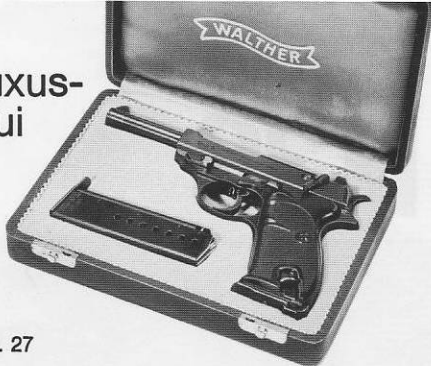
De Luxe case for P 38. Velvet lining; synthetic cover.

Etui luxe

Etui de luxe pour P 38, intérieur en soie, extérieur recouvert de matière plastique.

Estuche de Lujo

Estuche de lujo para la P 38, con forro interior de terciopelo, acabado exterior en plástico.





P38

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes reserved
Modifications techniques réservées
Con reserva de modificaciones técnicas

Carl Walther · Sportwaffenfabrik · 79 Ulm (Donau)